Содержание

Введение

1. Прецедентный текст как средство отражения национальной культуры

1.1 Что такое прецедентный текст?

1.2 Семантическая и стилистическая специфика анекдота как прецедентного текста

2. Анекдот как языковое средство отражения культурных ценностей

2.1 Систематизация английских анекдотов по тематическим группам

2.2 Анекдот в культурном пространстве этноса

3. Анализ культурных ценностей англоязычного этноса на материале анекдотов

Заключение

Список использованной литературы

## Введение

"В каждой шутке есть доля правды", гласит народная пословица. "Юмор-это особый вид комического, отношение сознания к миру в целом, сочетание внешне комической трактовки с внутренней серьезностью" За смешным выступает мудрое, за ничтожным - возвышенное. Юмор может быть добродушным, жестоким, грубым, печальным, трогательным. А есть юмор "английский", отличный от европейского остроумия, японского утонченного смеха. Национальная энциклопедия Британника признает, что английский юмор-"составляющая часть культуры нации, он сочетает воедино гибкость ума и языковое изящество (Британника: 2002, т23, с153).

Юмор питается национальным колоритом, логикой и специфическими понятиями, которые народ стремится сохранить в своей памяти. Юмор - это метод мышления, Язык хранит культуру народа и передает поколениям в различных формах письменной и устной речи. Культура - "сфера духовной жизни людей, она включает знания, умения, навыки, уровень интеллекта, нравственного и эстетического мировоззрения, способы и формы общения людей." (Советский энциклопедический словарь: 1987, с669). Язык есть "зеркало культуры", в нем отражается не только картина мира, но и общественное самосознание народа, его менталитет, национальный характер, образ жизни, традиции, мораль система ценностей" (Тер-Минасова: 2000, С134)

Вступая в разговор с иностранцем, речевые партнеры не только обмениваются информацией, сколько проникают в чужой "склад ума", в чужое культурное пространство. Диалог культур (межкультурная коммуникация) предполагает взаимообогащение собеседников опытом всей нации; неправильное восприятие "чужих реалий, понятий, контекстуальных нюансов ведет к "авариям" на этом перекрестке культур. Разница в улыбках это разница культур.

Цель нашей работы - исследование прецедентного текста анекдотов как специфического средства отражения культуры страны.

Объектом нашего исследования является культура Великобритании, а предметом исследования - прецедентные тексты английских анекдотов.

Методом исследования является метод сплошной выборки и метод комплексного анализа английских анекдотов.

Задачи исследования:

рассмотреть анекдоты как средство отражения культурных ценностей англоязычного этноса, как "улыбку культуры".

исследовать специфические характеристики английских анекдотов, их стилистические особенности и семантическую наполненность.

выявить универсальные и национально-специфические культурные ценности, представленные в английских анекдотах.

Материалом исследования являются английские анекдоты, выбранные методом сплошной выборки из сборников "English humour" (Москва. 1996), "Laugh" (Ленинград, 1978), "Language and humour" (Киев, 1990), а также Интернет-сайтов www yahoo.com jokes (всего 300 текстов)

## 1. Прецедентный текст как средство отражения национальной культуры

## 1.1 Что такое прецедентный текст?

В каждой культуре существуют собственные правила ведения разговора, собственные стереотипы и универсальные концепты; язык-это путь, по которому мы проникаем в менталитет нации. "Язык - мощное общественное оружие, формирующее поток в этнос, образующий нацию." (Тер-Минасова: 2000, с15) Усваивая иностранный язык, мы одновременно проникаем в чужую культуру впитываем в себя те культурные ценности, что отразились и закрепились в языке.

Современная лингвокультурология та наука, что описывает и исследует "культурное пространство сквозь призму языка и …культурный фон" И если язык "есть то, как думают, то культура - это, что общество делает и думает" (Красных: 2002, с22), и если "человек-носитель национальной ментальности" то лингвокультурология изучает его "речевое поведение и речевой этикет" (Масло ва: 2001, с47).

Вслед за С.Г. Тер-Минасовой, М.И. Дубровиным, В.В. Красных и В.А. Масловой мы рассматриваем слово как "перекресток культур" (Тер-Минасова) и "есть основания полагать, что главная причина непонимания - это не различие языков, а различие национальных сознаний коммуникантов" (Красных: 2002, с32).

Кратко и образно передают реалии и стереотипы клише и штампы, т.е. те речевые единицы, которые определяются как прецедентный текст (ПТ) - законченный и самодостаточный продукт речемыслительной деятельности, предикативная единица, сложный знак, сумма значений компонентов которого не равна его смыслу (Красных: 2002, с47). Прецедентный текст обладает исключительностью в нем отражается не случайное событие, а национально-ценный прецедент, тот калейдоскоп чувств, впечатлений и наблюдений, который организован национальным сознанием, воспринимается и репродуцируется в речи индивидуума, а отражает образ жизни и стиль мышления всей нации.

ПТ самодостаточен в речи, но в составе своем может иметь вариативные компоненты. К прецедентным текстам относятся имена, связанные с широко известной ситуацией (Queen Victoria), цитаты, идиомы (Bless You, Tо be or not to be). Это, можно сказать, "предмет, ситуация" вообще, единица памяти, облаченная в национальную одежку и воспроизводимую при удобном случае. Басни, сказки, анекдоты тоже есть прецедентные тексты и существуют в национальном сознании как фрагмент картины мира, как "совокупность практических навыков и идей, характеризующих образ жизни народа" (Тер-Минасова: 2000, с15)

Специфика ПТ заключается в том, что:

он обладает целостностью значения, не складывающегося из суммы его компонентов,

он заключает в себе национально-ценный компонент, не случайное событие, он есть часть национальной памяти (Красных: 2002, с15)

он репродуцируется индивидуально, а отражает образ жизни и стиль мышления всей нации,

заключенный в нем образ мотивирован и легко узнаваем.

Здесь уместна цитата из Британники: "Юмор выживает лишь на национальной почве, даже не знаешь, куда он может завести. (Британника: 2002, т23, с687)

*E. g. /Whatever you may say about electrical vacuum cleaners or mechanical mincers, there’s nothing in the house as useful as a husband/*

## 1.2 Семантическая и стилистическая специфика анекдота как прецедентного текста

Принимая анекдот за прецедентный текст, мы имеем в виду и то, что он (анекдот) обладает целостностью формы и содержания. Все анекдоты имеют четкую сюжетную линию: это и рассказ об обычаях, и рецепт счастливой семейной жизни, и предупреждение о коварностях судьбы. Здесь смешиваются исторические факты, события, имена, переосмысливаются знакомые понятия. Однако анекдот - не застывшая фраза, а "живой источник" мудрости, пародия на саму жизнь. Юмор - комментатор жизни, универсальный язык согласия и добра.

*E. g. Bill: Do you know why we call our language mother tongue?*

*Jim: Because father never gets a chance to use it.*

В анекдоте есть не только что-то смешное, но и определенная загадка, остроумие основано на игре слов и ассоциативности образов. Жизнь как бы преломляется в кривом зеркале, нелепости кажутся еще смешнее, чем в жизни. Англичане шутят по каждому поводу (прецеденту). Для достижения комического уместен каламбур, смешение реального и выдуманного, многозначность слов, фонетические сдвиги.

*E. g. When they were engaged,he talked and she listened, during the honeymoon she talked and he listened. After that they both talked and the neighbours listened.*

Что есть анекдот?

Во-первых, "это устный, очень короткий смешной рассказ с неожиданной концовкой" (Литературная энциклопедия школьника: 2003, с118).

Во-вторых, что ценно с культурологической точки зрения, анекдот-это жанр городского фольклора, злободневный рассказ-миниатюра с неожиданной концовкой, своеобразная юмористическая, часто фривольная притча" ("Новый иллюстрированный словарь: 1999, с36).

Налицо все характеристики прецедентного текста: ситуативность, образность, целостность речевой единицы. Поэтому можно сделать вывод: анекдот есть прецедентный текст по форме и по содержанию

*E. g. Young lady: Man supposes, but mama disposes.*

*E. g. Teacher: What is an octopus?*

*Small boy: An eight-sided cat (octo+pus)*

В анекдоте в кратком виде представлены основные морально-этические ценности народа, его "душа", он - источник мудрости, универсальное, популярное средство представлений об окружающем мире и самом человеке, проявление народного остроумия. Характер анекдотов определяется бытом, традициями этноса, особым взглядом на мир, универсальное соседствует с национально-специфическим. Англичане вежливы, тактичны, не всегда говорят то, что думают, и если иностранец не понимает их юмора, это воспринимается за грубость и бестактность. В анекдоте важна не столько идея, сколько форма ее выражения, тонкая, остроумная фраза.

*E. g. What’s your new brother’s name,Jane?*

*I don’t know yet. We can’t understand a word he says*

Национальная энциклопедия "Британника" признает существование удивительного разнообразия настроения и умозаключений, вовлеченных в юмор. Но в целом различают 2 вида анекдотов: ситуативный и лингвистический. Первый - это, собственно, и есть анекдот, что "ходит в народе"Второй - лингвистический - основан на игре слов, каламбуре, омонимических путаницах.

*E. g. And what would you do in my shoes? - -Polish them.*

В каждом из двух условием "живучести" является любовь к родному языку и эстетическое наслаждение от использования этого языка. Оба вида оформлены ситуативно, по случаю (прецедентно), оба устойчивы по форме при многократном предъявлении. Анекдоты выживают во многом благодаря своей обаятельной речевой форме.

Итак, анекдот представляет собой прецедентный текст в силу своей семантической завершенности, стилистической образности и ситуативной ассоциативности.

Этот маленький "культурный сценарий" (Вежбицкая) позволяет сравнивать различные культурные нормы,…помогает аутсайдерам постичь "культурную логику", лежащую в основе чужого речевого поведения" (Вежбицкая: 1999, с725) юмор всегда выражал серьезнейшие, глубинные мысли, затаенные в душе народа. Анекдот как прецедентный текст это ценная речевая единица: национально-специфическая, ситуативно-узнаваемая, контекстуально-обоснованная, ассоциативно-оправданная. Это, действительно, "бессмыслица, что осела в голове" (Маслова)

## 2. Анекдот как языковое средство отражения культурных ценностей

## 2.1 Систематизация английских анекдотов по тематическим группам

После того как были рассмотрены теоретические вопросы определения анекдота и его характеристики как прецедентного текста, мы проанализировали около 300 анекдотов, принадлежащих англоязычному этносу и систематизировали их по тематическим группам. Мы опирались на сборники зарубежных лингвистов Дж. Лоусона, Льюиса Копеларда, использовали современные тексты анекдотов, представленных в Интернет-сайтах и составили следующую классификацию:

1. БЫТОВЫЕ АНЕКДОТЫ

Они высмеивают, поучают, смешат по рутинному случаю, это как тост за здравие самой жизни.

*E. g. Dad, I dreamt (видел во сне) you gave me more pocket money*

*Keep it to yourself, son*

2. СОЦИАЛЬНЫЕ АНЕКДОТЫ

Зачастую они критикуют, говорят о недостатках. Однако действительность такова, что и домысливать ничего не надо. Здесь есть и хороший вкус, и интеллектуальность.

*E. g. I want to teach my son a foreign language.*

*Professor: Certainly, madam. French, Russian, Italian, Spanish?*

*Mrs…Which is the most modern?*

3. ПОЛИТИЧЕСКИЕ АНЕКДОТЫ освещают то, о чем власти хотят умолчать, а народ и высказывает "вслух и шепотом". На каждое слово правительства народ отвечает своим словом, такие анекдоты недолговечны, но именно они - зеркало общественного сознания.

*E. g Mayor: The park is so littered with paper this morning.*

*Superintendent: No wonder. The Commissioner distributed leaflets, asking people not to throw the paper about.*

При невозмутимой серьезной гримасе англичане смеются над тем, что веками было свято; правительством, королевской семьей господом богом. А повод есть:

1 Семья и брак (husband and wife) 2 Семья и дети (grown-ups, kids)

3 Жених и невеста (girl and boy) 4 Жених и теща (mother-in-law)

5 Невеста и ее мать (girl and mother) 6Образование (college)

7 Здоровье (doctors and patients). "Семейные разборки", анекдоты о детях, где безграничны выдумки малышей, изобретательность школьников, где высмеивается скудоумие глупцов, наиболее часты. Их персонажи легко узнаваемы, типичны (часто без имени), место действия не обозначено, как бы вообще.

Просто "the lady", "the doctor", "the critic", "the artist"и пр. придают анекдоту универсальность. За языковыми явлениями лежит определенная социокультура, национальные формы бытия. В английском анекдоте можно посмеяться над супругами, удивиться причудам детей, но "закон есть закон"и не найти в английском анекдоте грубого слова в адрес полицейского, парламента и…любимой собачки. Почему? Да в силу национальной культуры - не принято, такова традиция полиция - основа государства и порядка, собачка - младший член семьи.

Вторую группу анекдотов по частотности воспроизведения составляют темы:

1 Дорожное движение (traffic)

2 Зарубежье (other countries)

3 Привычки (habits and manners)

4 Знаменитости (famous people)

5 Правительство (government)

Англичане верные хранители традиций, они чтят устои общества, анекдоты на эти темы это мягкая "улыбка культуры".

Третья группа анекдотов, малочисленная, это шутки о национальном характере, пристрастиях. Здесь порой и вовсе "шутки плохи", можно и поплатиться за обиду.1Животные (pets) 2Спорт (sports) 3Традиции (traditions)

Такую классификацию мы составили, руководствуясь принципом частотности анекдотов в речи, объемом каждой тематической группы. Выясняется, что на вопрос "Над чем смеетесь?", англичане и русские отвечают по - разному В анекдоте ожидается определенная развязка в силу сформировавшихся у читателя-слушателя взглядов, а взгляды-то у разных народов разные. Потому что разные культуры (культурные ценности) Считается, что английская культура более ориентирована на индивидуальность, по сравнению с коллективистской культурой русского народа. У англичан особый вкус и особое отношение к миру, к жизни.

## 2.2 Анекдот в культурном пространстве этноса

Интерес к языку неизбежно ведет к интересу к народу, подлинное понимание и плодотворное общение невозможны без знания культуры и характера народа. Шутки англичан часто мудренные, порой и смысл уловить невозможно. Англичане редко говорят то, что думают, чаще недоговаривают, убежденные в том, что их нация - "соль земли".

На словах понятно, что англичанами правит простой набор жизненных ценностей: здравый смысл, правила игры (it’s not fair cricket), склонность к пуританству, изобретательность, любовь к клубному обществу. Но, "застегнутые на все пуговицы", эти островитяне везде найдут "свою изнанку". Поэтому в речи всегда есть недомолвка, суховатая полуулыбка. Англичане считают себя настолько безупречными, что смеют даже смеяться над собой а это удел сильных людей

Поэтому все, что окружает англичанина. все его умения навыки, знания, ценности материальные и духовные - как в зеркале отражается в национальном юморе. Однако зеркало это необычно. а как бы "кривовато", потому английскую шутку надо понимать "с точностью до наоборот". В юморе англичане - лентяи и жадины, правонарушители и чудаки, а в жизни?"Переверните" анекдот и перед вами настоящий джентльмен, примерный семьянин, верный друг, великодушный трудяга и умница, законопослушный патриот.

*E. g. Why are you going to marry that police captain?*

*It is against the law, you know, to resist an officer.*

В анекдоте культурные ценности преломляются через личное усмотрение, принимая более заостренный смысл, за "своенравным открывается подлинная природа вещей" (Н.В. Гоголь. БСЭ: М, 1978, т30. с1192)

Островная шутка причудлива, но именно в ней проявляется гибкость, щедрость языка. культурное своеобразие, "островная психология" нации. Юмор-способ сохранения национальной самобытности. Весь образ жизни, вся национальная культура сохраняется в памяти нации в форме анекдота. И смешно, и правдиво, и приятно.

Итак, можно сделать ряд выводов:

1. Анекдот-это языковое средство отражения национального характера, культурных ценностей этноса. За контекстуальной наполненностью анекдота лежит определенная социокультура, национальные формы бытия.

2 Анекдот-это специфическая форма проявления опыта нации. где за личностно-преломленным, шутливым восприятием сохраняется национальная самобытность и культура целого этноса.

3 Английский анекдот полифункционален, в нем представлены все моральные ценности английского этноса, отражен характер всей нации.

## 3. Анализ культурных ценностей англоязычного этноса на материале анекдотов

Юмор предполагает высокий уровень интеллекта и приживается там, где есть единство взглядов и "эстетическое наслаждение от языкового выражения этих взглядов" (Почепцов Г.Г.: Киев, 1990, с. 9) В шутке заключено стремление оценит то, что происходит вокруг, на чем строится мир. Универсальные истины в смысле природной мудрости и веками проверенных наблюдений складываются в "картину мира"

*E. g. The moon is quite worth two suns,for it shines at night when it is needed,but the sun shines in the daytime, when nobody wants it.*

Живя на острове, англичане считают себя самой великой страной. Именно их солнце непредсказуемо, их погода парадоксальна, а все явления природы так изменчивы, что никакая Европа не сравниться:

*E. g. This is the sunset my daughter painted. She studied painting abroad, you know.*

*Ah, yes, I never saw such a subset in this country.*

Англичане, пожалуй, единственная нация, которая в условиях глобализации, "не хочет быть Европой" (Павловская А. В.: МГУ, 2004, с26)

Категория - основной концепт - моральная ценность:

КАРТИНА МИРА - ИСКЛЮЧИТЕЛЬНОСТЬ - ПАТРИОТИЗМ

Отделяясь от всего мира, англичане, однако, сродни другим народам в быту. "Бытовые шутки " показывают, какой англичанин на самом деле, не напоказ.

*E. g. Do what you like at home, but you mustn’t grow a beard during office hours (the manager to a clerk)*

Дом является центром вселенной для англичанина, вершина уюта и удобства. Дома англичанин верный семьянин, тихий, спокойный. Семья дает ему такую безопасность, что смело можно подтрунивать над брачными отношениями, "Тихий англичанин" никогда не стареет, вместо матери он приобретает жену, потом детей, и все пойдет своим чередом Основа семьи женщина, и только в шутке все наоборот:

*E. g." A husband leads a dog’s life,”says Mr. Allen,*

*“That’s right “ agrees Mrs Allen. He growls all the day and snores at night.*

Категория - концепт - моральная ценность

ДОМ - ЦЕНТР ВСЕЛЕННОЙ - СЧАСТЬЕ, УЮТ.

Брак, любовь, как говорится, дело святое. Но в юморе можно и подтрунить Если в шутке будет все "по правде", это не по-английски, примерная семья в анекдоте выглядит так: вечно молчаливый, меланхоличный муж, ворчливая жена, жадный жених, властная теща - ну прямо как у всех.

*E. g. The wife reads the news to her husband, “A man left @2000 to the woman who refused to marry him twenty years ago."*

*”That’s what I call gratitude,” comments the husband.*

Категория - концепт - мор. ценность

ЛЮБОВЬ, БРАК - ИСКРЕННОСТЬ - СЧАСТЬЕ, ПРЕДАННОСТЬ ЧУВСТВ, УВАЖЕНИЕ.

Дети в шутках - статья особая. В Британии детей принято воспитывать в строгости. "Дети должны быть видны, но не слышны", В пабах при входе можно еще встретить предупреждение’No children,no dogs", смейтесь над глупостью малышей, умиляйтесь их находчивости

*E. g. You see everything in the sky with your telescope Then,where”s the balloon I Lost this morning?*

Категория - концепт - моральная ценность

ДЕТИ - НЕЛЕПОСТЬ ПОСТУПКОВ - НЕПОСРЕДСТВЕННОСТЬ, ГЛУПОСТЬ, ИСКРЕННОСТЬ

Образование еще одна "головная боль" англичанина. Хочется отправить отпрыска своего в престижный колледж, а он \она абсолютно не настроен на учебу. К тому же прижимистость англичанина не позволяет ему баловать студента:

*E. g. A son at college wrote his father “No mon, no fun, your son."*

*The father answered, “How sad, your dad”*

К тому же, в колледже, похоже, все "заучились", такое обилие инструкций, предметов, преподавателей. Но за этим стоит старая добрая традиция, и кто наденет черную мантию и академическую треуголку, тот становится членом британского общества. Поэтому, пусть себе учатся, а весь мир посмеется:

*E. g. Before we begin the examination, are there any questions?*

*What’s the name of the course?*

Категория - концепт - моральная ценность

ОБРАЗОВАНИЕ - ТРАДИЦИОННОСТЬ - УСИДЧИВОСТЬ, СТАБИЛЬНОСТЬ ЦЕЛЕУСТРЕМЛЕННОСТЬ

Здоровье для англичан, как и у других народов, дело очень личное. Тут сам себе доктор, ведь врачи жадны до денег, лекарства не лечат, а калечат. И, хоть говорят, здоровьем не шутят. англичане любят пошутить над болячками.

*E. g. Let me see your tongue, please.*

*It’s no use, doctor. No tongue can say how ill I feel.*

Английская шутка просто издевается над врачами, в Британии болеть - большая роскошь, и если уж заболел, то доктор-сам господь бог:

*E. g. =You look better today.*

*=Yes, doctor, I followed the direction on the bottle “Keep tightly corked"*

Категория - концепт - моральная ценность

ЗДОРОВЬЕ - ЗАБОТА, ПОМОЩЬ - КРЕПОСТЬ ТЕЛА И ДУХА

Во вторую группу анекдотов мы включили социальные шутки. Официально в Англии нет "граждан", есть "подданные". С детства в плоть и кровь входит трепетное чувство верности традициям, монархии. Идеальный англичанин - человек без сантиментов, порядочен и законопослушен, истинный спортсмен и настоящий садовод (моя страна - цветущий сад)

В английской культуре совершенно нет заигрывания с иностранцами. Сдержанность манер скрывает гордость за свою страну, что такой маленький остров мог покорить огромные державы. Путешествуя по другим странам, не восторгается диковинками "заграницы", сердце англичанина отдано своему, родному.

*E. g. Here are a few views of our hotel.*

*Thank you, I have my own views of your hotel*

Категория - концепт - ценность

ЗАРУБЕЖЬЕ - В гостях хорошо, а дома лучше - ПАТРИОТИЗМ, ПРЕДАННОСТЬ

Немаловажно и то, что в Англии "все по-другому". И ездят здесь не так, как в Европе. Даже нарушая правила, англичане не оправдываются, не пытаются "умаслить" инспектора. Они делают выводы, посмеиваясь над ситуацией, "закон есть закон"

*E. g. Have a licence? Well officer! Who’d give me a licence the way I drive?!*

Категория - концепт - ценность

TRAFFIC - ЗАКОН ЕСТЬ ЗАКОН - ЧЕСТНОСТЬ, ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Привычки и образ жизни сегодня принято называть "Стиль"Англичане вполне предсказуемы: жена хранит очаг, муж играет в гольф, дети ходят в колледж,.

*E. g It’s nine o’clock and you are not in bed yet. What will father say when he comes back? - ---Supper, supper!*

Neighbours-соседи. Отношение с соседями - это, по сути, "общество в миниатюре, англичанину важно "держать марку" респектабельного джентльмена, ценит ся порядочность, надежность, благородство, житейская мудрость.

*E. g. My wife doesn’t understand me, does yours?*

*I don’t think so, I’ve never heard her mention your name.*

*E. g. Man to his neighbour: I wish I would sell your dog. Yesterday my daughter had to stop her singing because your dog was whining all the time. -I am sorry. But your daughter began it.*

ТРЕТЬЯ ГРУППА анекдотов это "ЧИСТО АНГЛИЙСКИЙ ЮМОР" о любимцах семьи (pets), о спорте (sports) и собственных традициях. Только англичане могут посмеяться над собой так, словно "публично высечь" недостатки - дело чести. В этом привилегия сильной нации. Для английского этноса традиция-способ сохранения национальной самобытности

*E. g. What did you hear in the opera yesterday = All sorts of things. Smith is going bankrupt, Mrs Brown had dyed her hair, the Whites had a quarrel on Tuesday.*

Категория - концепт - ценность

TRADITIONS - СОБСТВЕННОЕ - ПАТРИОТИЗМ, КОНСЕРВАТИЗМ, ПРЕВОСХОДСТВО ЛОЯЛЬНОСТЬ

Домашние животные (PETS) - просто члены семьи. К ним относятся теплее и нежнее, чем к людям, любят, взводят в ранг королевских любимчиков.

*E. g. Oh, you’ve got a pretty nice pussy. No children?*

*We have/But our pussy has got an allergy for kids,so we had to send them away*

Категория - концепт - ценность

ЖИВОТНЫЕ - БРАТЬЯ МЕНЬШИЕ - ЗАБОТА, НЕЖНОСТЬ, РОДСТВЕННЫЕ ДУШИ.

Спорт. Это образ жизни, форма мышления: все время стремиться к победе:

*E. g. The champion athlete in bed with a cold asks the doctor about his temperature*

*Dissatisfied, he re - asks: ” Too low? And what is the world record?"*

Итак, в английских анекдотах отражены моральные ценности этноса и черты национального характера, сохранено культурное своеобразие и традиционное представление о мире. С одной стороны, английский характер представлен противоречивым и парадоксальным; с другой прослеживается цельность нации, выраженная в самоиронии, насмешке, здравом английском скептицизме в целом, анекдот это кладезь универсальных категорий и моральных ценностей, главные из которых - национальная гордость, искренность, верность и доброта.

## Заключение

Островная культура англичан причудлива и самодостаточна. Законопослушные великодушные, галантные англичане в своих анекдотах превращаются в нарушителей закона, жадин, неудачников. Это не притворство. В прецедентном тексте анекдота социально унаследованные идеи, ценности предстают как "улыбка культуры".

Мы нашли здесь картину мира, национально-специфические и универсальные категории, этническую культуру, национальный характер. Рассмотрев анекдоты различных тематических групп, мы составили "портрет англичанина" как стереотип национального характера, выявили моральные ценности по каждому ключевому концепту и объединили их в две группы: универсальные, культурные ценности и национально-специфические.

Во второй главе мы показали семантические и стилистические приемы оформления анекдота как прецедентного текста. На конкретных примерах мы показали, что в культурном пространстве английского этноса анекдот занимает место специфического жанра городского фольклора, исполняет роль "кривого зеркала" и отражает в целом картину мира, социальный опыт и культуру нации.

Контекстуальная специфика анекдота - не только и не столько языковой барьер. Это, прежде всего, разница культур. Научиться понимать английский анекдот - значит научиться понимать саму нацию, уметь видеть за смешным и лживым настоящее и серьезное.

## Список использованной литературы

1. A GLIMPSE of English Speaking Countries. Москва, Наука, 1969г.

2. Большая Советская Энциклопедия. Москва, Советская энциклопедия, 1978г.

3. Britannica. Энциклопедия, 2002г.

4. Васильева И.Б., Китенко И.А., Меняйло Д.В. Look, Laugh and Learn to Speak. Ленинград, Просвещение, 1970г.

5. Вежбицкая А., Семантические универсалии и описание языков. Москва, МГУ, 1999г.

6. Верещагин Е. М., Костомаров В.Г. Язык и культура, Москва, Русский язык, 1983г.

7. English Humour (Составители Гагечиладзе А.Д., Пассек К.Ф.) Москва, International Relations Publishing House, 1996г.

8. English. Weekly newspaper. No 13,April, 2004г.

9. Ерофеев Н.А. Туманный Альбион. Англия и англичане глазами русских. Москва, 1982г.

10. Красных В.В. Этнопсихолингвистика и лингвокультурология. Москва, Гнозис, 2002г.

11. Маковский М.М. Язык-миф - культура. Москва, Институт русского языка им.В. В. Виноградова, 1996г.

12. Маслова В.А. Лингвокультурология. Москва, Академия, 2001г.

13. Майол Э., Милстред Д. Эти странные англичане. Москва, Эгмонт Россия ЛТД., 1999г.

14. Новый иллюстрированный энциклопедический словарь. Москва, 1999г.

15. Павловская Ф.В. Англия и англичане. Москва, МГУ, Триада ЛТД, 2004г.

16. Почепцов Г.Г. Language and Humour. Киев, Высшая школа, 1990г.

17. Рэдфорд Э. Почему англичане так говорят. Москва-Ленинград, Просвещение. 1964г.

18. Советский энциклопедический словарь. Москва. 1987г.

19. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. Москва, Слово, 2000г.

20. Тер-Минасова С.Г. Личность и коллектив в языках и культурах // Вестник МГУ, серия 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация,№2, 2003г.

21. The United Kingdom.100 Questions Answered. London, 2004.

22. Эльяшева М.С. England and Englishmen. Пермь, 1972 глава VIII.

23. Юмористические рассказы. Laugh. Ленинград, Просвещение. 1978г.

24. Интернет поддержка: http. // www.gf. handle.org/anecdotes. htm, httхp. // pda. lenta.ru. /oddly/joke/